

Transportvoorwaarden voor het verkeer met containers (CTB)

ETK Euro Terminal Kehl GmbH
Hafenstraße 35
77694 Duisburg

Stand. 1.5.2019



A. ALGEMENE VOORWAARDEN

§ 1 OMVANG VAN DE PRESTATIE

- (1) ETK Euro Terminal Kehl GmbH (ETK) neemt op basis van de volgende voorwaarden (CTB) de verplichting op zich om containers en vergelijkbare recipiënten met de zorgvuldigheid van een zorgvuldige vervoerder te transporteren.
- (2) De containers worden per schip en/of per vrachtwagen en/of per spoor getransporteerd. ETK bepaalt zowel de wijze van transporteren als ook de volgorde en de transportroute van de containers.
- (3) ETK is gerechtigd om zonder voorafgaande kennisgeving aan de bij de lading betrokken partijen (afzender en ontvanger) de containers geheel of gedeeltelijk in andere transportmiddelen over te laden, te lichten, te lossen of met andere transportmiddelen te transporteren en in magazijnen of aan land te legen.
- (4) Bij scheepstransporten mogen containers geheel of gedeeltelijk aan dek van het schip of in open schepen worden verladen.
- (5) Voor zover er geen afwijkende overeenkomst is getroffen zijn de bij de lading betrokken partijen verplicht om de containers zelf of door derden te (laten) laden en lossen.

§ 2 VOORWAARDEN VOOR HET TRANSPORT

- (1) Het transport conform de in elk apart geval gegeven opdracht is gebaseerd op een normale transportsituatie. Tot de normale transportsituatie behoren behalve de beschikbaarheid van de transportmiddelen en de terminalinstallaties eveneens gelijkblijvende tarieven en gelijkblijvende tarieven van de terminals alsmede gelijke valutaverhoudingen.
- (2) Veranderingen van de transportsituatie die pas na overname van een opdracht plaatsvinden en niet voor rekening van ETK komen, geven ETK het recht om naar keuze het contract op te zeggen of de overeengekomen vergoeding overeenkomstige te verhogen. De opzegging moet direct na kennisgeving van de verandering van de transportsituatie worden medegedeeld. Veranderingen van de transportsituatie zijn ook afleveringsproblemen in de zin van § 419 alinea I van het Duitse Wetboek van Handel (HGB). Een verplichting van ETK om instructies aan te vragen, bestaat niet.
- (3) In geval van *force majeure*, natuurrampen en elementaire gebeurtenissen, staking, uitsluiting en verder verordeningen van de overheid die een normale uitvoering van het transport verhinderen, is ETK bevrijd van de verplichting om het contract uit te voeren.

- (4) Bij transporten per binnenschip vervalt de transportplicht van ETK in het verkeer beneden Keulen bij een pegel Keulen van 1,60 m en lager; in het verkeer met plaatsen boven Keulen en plaatsen aan Moezel, Saar, Main en Neckar bij een pegel Kaub van 0,80 m en lager.

§ 3 BETALING VAN DE VRACHT, VERBOD VAN VERREKENING EN CESSIE

- (1) De rekeningen van ETK moeten binnen twee weken na binnenkomst zonder rabat worden betaald.
- (2) In geval van in gebreke blijven wordt rente berekend ten bedrage van 8 procentpunten boven het basisrentepercentage van de Europese Centrale Bank.
- (3) Verrekening of inhouding tegen vorderingen van ETK is uitgesloten, voor zover tegenvorderingen niet onomstreden of rechtsgeldig zijn vastgesteld.
- (4) Zonder schriftelijke toestemming van ETK zijn de bij de lading betrokken partijen niet gerechtigd om aanspraken uit het vrachtcontract tegen ETK, medewerkers van ETK of helpers over te dragen aan derden - met uitzondering van de transportverzekeraar.

§ 4 PLICHTEN VAN DE BIJ DE LADING BETROKKEN PARTIJEN

- (1) De afzender moet bij het verstouwen in de container rekening houden met de voor zijn ladingsgoed geldende ladingsvoorschriften of gangbare zorgvuldigheidsmaatregelen. Hij moet er eveneens voor zorgen dat de containers van de plaats van lossen/ontvangst in de door ETK bepaalde volgorde worden overgenomen. De afzender is verantwoordelijk voor het correct aanbrenge van een sluitzegel aan de desbetreffende containers alsmede voor de schriftelijke bevestiging van het aanbrenge op de vrachtbrief onder opgave van het desbetreffende zegelnummer. Als het aanbrenge van de zegel of de bijbehorende documentatie niet op correcte en veilige wijze wordt uitgevoerd kan de afzender zich er bij het verbreken van het zegel niet op beroepen dat de container onder de hoede van ETK is geopend.
- (2) De afzender moet bij het geven van de opdracht, in elk geval vóór begin van het beladen van de gebruikte transportmiddelen, alle voor het transport noodzakelijke informatie te verstrekken, met name de containers naar type en nummer, gewicht en inhoud alsmede toestand en de conditie in de in het verkeer gebruikelijke wijze precies omschrijven. Hetzelfde geldt voor de bij elektronische havensystemen bestaande voorwaarden en voorwaarden t.a.v. het elektronisch doorgeven van

containergerelateerde gegevens. Alle noodzakelijke begeleidende documentatie moet conform de wettelijke bepalingen, de voorschriften van haven resp. douane, gezondheids- of andere voorschriften worden opgesteld en bij overdracht van de container aan ETK of diens vertegenwoordiger worden overhandigd.

(3) Vuurgevaarlijke, milieugevaarlijke, brandbare, giftige, etsende, stralende, radioactieve en andere gevaarlijke goederen moeten conform de desbetreffende voorschriften worden gekenmerkt, met name m.b.t. de gevaarklasse. De afzender is verplicht om ETK bij het geven van de opdracht voor ieder onderdeel apart schriftelijk te wijzen op het soort gevaar en de te nemen voorzorgsmaatregelen. Bij de overname van de container moeten aan ETK of door ETK ingeschakelde personen de merkbladen conform ADN (Europese Overeenkomst betreffende het internationale vervoer van gevaarlijke goederen over de weg en over de binnenwateren) of andere documentatie conform de in dat geval toe te passen voorschriften worden overhandigd. Handelsbenamingen van zulke stoffen zijn niet voldoende.

(4) De afzender garandeert de juistheid van de beschrijving van de goederen conform de bovengenoemde bepalingen. Hij is aansprakelijk voor alle door onjuistheden ontstane indirecte en directe verliezen, schade en andere nadelen alsmede voor alle hierdoor ontstane kosten.

(5) De afzender is verplicht om ETK vrij te stellen van alle verplichtingen tot schadevergoeding die door gebrekkig verstouwen van de containers of door gebrekkig verstouwen in de containers worden veroorzaakt, als het verstouwen en laden door hem zelf, een door hem ingeschakelde ondernemer of andere helpers wordt gedaan. Hetzelfde geldt voor verliezen, schade, nadelen en kosten die door ter beschikking gestelde gebrekkige en ongeschikte containers ontstaan.

§ 5 MAATREGELEN BIJ BIJZONDERE GEVAREN

(1) Als de afzender zijn plichten verzaakt conform § 4, ook zonder dat hij daaraan schuld is, dan kunnen de goederen te allen tijde, al naar gelang de omstandigheden dat vereisen, uitgeladen, vernietigd of onschadelijk worden gemaakt, zonder dat de schade hoeft te worden vergoed. De aanspraak op de bedongen vracht blijft bestaan. Voor ontstane kosten is de afzender aansprakelijk.

(2) Goederen die tot een daadwerkelijk gevaar voor mensenlevens, zaken of het milieu worden, kunnen, als de omstandigheden dat vereisen, worden uitgeladen, vernietigd of onschadelijk worden gemaakt.

Voor de kosten zijn afzender en ontvanger hoofdelijk aansprakelijk.

(3) Als gevaarlijke of milieuschadelijke goederen en afval met het oog op voorschriften van de autoriteiten of een weigering van de ontvanger noch verder worden getransporteerd noch worden gelost of afgeleverd, dan zijn afzender en ontvanger hoofdelijk aansprakelijk voor alle daardoor ontstane kosten en uitgaven, met name voor kosten van een noodzakelijke storting, vernietiging, het transport terug naar de oorsprongshaven of een andere plaats dichterbij, waar de goederen en afval kunnen worden gelost en afgeleverd.

(4) Voor het overige wordt de aansprakelijkheid van de afzender geregeld conform de geldende wettelijke bepalingen.

§ 6 PANDRECHT

ETK heeft gezien alle op het vrachtcontract berustende vorderingen een pandrecht op het goed en de begeleidende documenten conform § 440 van het Duitse Wetboek van Handelsrecht (HGB).

In plaats van de in § 1234 alinea 2 van het Duitse Burgerlijk Wetboek bepaalde termijn van een maand geldt in alle gevallen een termijn van een week.

Voor de verkoop in het kader van het pandrecht of op gedwongen eigen initiatief (Duits: *Selbsthilfe*) kan ETK in alle gevallen een verkoopprovisie berekenen van de bruto-opbrengst ten bedrage van de plaatselijke tarieven.

§ 7 VERZEKERING

Zonder uitdrukkelijke schriftelijke opdracht is ETK niet verplicht om de door ETK overgenomen geladen en/of lege containers te verzekeren tegen gevaren en risico's. De opdracht om een verzekering af te sluiten, moet de verzekeringswaarde van container en goederen alsmede de af te dekken risico's omvatten. Onjuiste informatie is voor rekening van de bij de lading betrokken partijen. ETK bezorgt verzekeringen waarvoor opdracht wordt gegeven alleen als bemiddelaar op kosten en risico van de opdrachtgever, onder uitsluiting van elke eigen aansprakelijkheid.

§ 8 BEVOEGDE RECHTER / TOE TE PASSEN RECHT

(1) Plaats van uitvoering en bevoegde rechtbank voor alle geschillen is Kehl. Het staat ETK echter vrij om afzender en/of ontvanger te belangen bij de voor hen bevoegde rechtbank.

(2) Het contract is onderworpen het door de partijen gekozen recht. Als de partijen geen contractstatuut

hebben vastgelegd geldt Duits recht met inbegrip van de geldende internationale verdragen.

B. BIJZONDERE VOORWAARDEN

§ 9 RECHTSGRONDSLAGEN

Voor de door ETK overgenomen transporten van geladen en lege containers en vergelijkbare recipiënten en alle met deze transporten samenhangende activiteiten gelden de hieronder genoemde voorwaarden:

(1) Voor transporten per binnenschip de internationale vervoersvoorwaarden (IVTB, altijd in de actuele versie), bij grensoverschrijdende transporten aangevuld door het CMNI (Verdrag van Boedapest inzake de overeenkomst voor het **vervoer** van goederen over de binnenwateren) en bij nationale transporten door het desbetreffende geldende nationale recht.

De IVTB kunnen op onze Website (www.euroterminal-kehl.com/dokumente) worden gedownload, ze worden desgewenst toegestuurd.

(2) Voor transporten over land, op de rails en over de weg gelden de voor de desbetreffende transportroute toe te passen bepalingen van de internationale verdragen (CMR – conventie goederenvervoer, of CIM – railvervoer) of het nationale recht. Voor zover in de bepalingen van de internationale verdragen of het nationale recht geen regelingen zijn opgenomen, gelden aanvullend de algemene voorwaarden conform A en de bijzondere voorwaarden conform B.

(3) Voor activiteiten op het gebied van vervoer de "*Allgemeine Deutsche Spediteurbedingungen* (afgekort ADSp 2017)".

Let op: De ADSp 2017 wijken in cijfer 23 af van de wet t.a.v. het maximale bedrag voor aansprakelijkheid voor schade aan goederen (§ 431 van het Duitse Wetboek van Handel, HGB), doordat ze de aansprakelijkheid bij multimodale transporten inclusief een transport over zee en bij onbekende plaats van schade beperken tot 2 SDR/kg en voor het overige de standaard aansprakelijkheid van 8,33 SZR/kg extra tot 1,25 miljoen Euro per schadegeval alsmede 2,5 miljoen Euro per schadegebeurtenis, minstens echter 2 SDR/kg. (SDR, Duits SZR: special drawing rights/speciale trekkingsrechten, IMF)

De ADSp kunnen op onze Website (www.euroterminal-kehl.com/dokumente) worden gedownload en worden desgewenst toegestuurd.

(4) Voor zeetransporten gelden primair de voorwaarden van het met de afzender gesloten contract.

Voor zover er geen juridische voorwaarden m.b.t. vracht en/of aansprakelijkheid zijn overeengekomen of de voorwaarden dwingend recht overtreden, gelden de bepalingen van het Duitse zeehandelsrecht conform §§ 476 e.v. van het Duitse Wetboek van Handel (HGB) in die zin dat een schuld van het personeel en de scheepsbemanning niet voor rekening van ETK is als de schade is ontstaan door gedragingen van de leidinggevenden of de overige bemanning van het schip, echter niet bij het uitvoeren van maatregelen die overwegend in het belang van de lading zijn genomen, of door vuur of explosie aan boord van het schip.

§ 10 ONDERVERVOERDERS

ETK is bevoegd om andere ondernemers geheel of gedeeltelijk in te schakelen voor de door ETK overgenomen transportverplichtingen. De zakelijke voorwaarden van de ondervervoerders worden dan in het door ETK met de afzender gesloten contract opgenomen, als ze bij het afsluiten van het contract bekend zijn gemaakt.

§ 11 DE AANSPRAKELIJKHEID VAN ETK

(1) De aansprakelijkheid alsmede de uitsluiting resp. beperking van aansprakelijkheid van ETK richten zich conform de voor de in § 9 nr. 1 – nr. 4 genoemde activiteiten naar de desbetreffende geldende voorwaarden of wettelijke bepalingen.

(2) uitsluiting resp. beperking van aansprakelijkheid geldt niet bij een inbreuk op leven, lichaam en gezondheid en bij grove schuld.

(3) Voor activiteiten buiten de in § 9 nr. 1 – nr. 4 genoemde activiteiten is de aansprakelijkheid van ETK beperkt tot opzet en grove nalatigheid.

(4) ETK is aansprakelijk voor demurrage of detention, tenzij ETK bewijst dat het demurrage of detention werd veroorzaakt door omstandigheden die ETK als zorgvuldige vervoerder niet had kunnen voorkomen.

Een bestaande aansprakelijkheid is beperkt tot 15,00 € per dag per container.

§ 12 DE OMVANG VAN DE AANSPRAKELIJKHEID, VERGOEDING EN MAXIMALE BEDRAGEN BIJ AANSPRAKELIJKHEID

(1) De vergoeding van ETK bij verlies of beschadiging van de goederen alsmede bij schade door vertraging richt zich ten aanzien van de omvang van de aansprakelijkheid, vergoeding en maximale bedragen

bij aansprakelijkheid naar de op de desbetreffende activiteit conform § 9 alinea 1 t/m alinea 4 toe te passen voorwaarden of wettelijke regelingen.

(2) Voor goederen die gezien hun natuurlijke conditie onderworpen zijn aan een reductie, is ETK, zonder rekening te houden met de duur van het transport, slechts aansprakelijk voor dat deel van de reductie dat de normale reductie (in ruimte, gehalte of gewicht) zoals die in het vrachtcontract is overeengekomen of, bij gebrek aan een overeenkomst, is vastgesteld in de op de plaats van levering geldende voorschriften of de desbetreffende handelspraktijken, te boven gaat.

(3) Voor manco, mindergewicht of minimale afmetingen die 2% van het totale gewicht of de afmetingen van de betreffende lading niet te boven gaan, wordt geen aansprakelijkheid genomen, onder voorbehoud van afwijkende handelspraktijken.

(4) Als losse goederen van dezelfde soort samen in dezelfde container zijn geladen, moeten de afzonderlijke eigenaren van de lading, de afzenders of ontvangers een eventueel mindergewicht, beschadiging alsmede overgewicht of overmaat naar verhouding onder elkaar delen.

§ 13 VERLIES VAN HET RECHT OP BEPERKING VAN DE AANSPRAKELIJKHEID

Het verlies van het recht op uitsluiting of beperking van aansprakelijkheid richt zich naar de in dat geval voor het transport geldende dwingende bepalingen van internationale verdragen of het geldende nationale recht.

§ 14 MEESPELENDE OORZAKEN

Als bij het ontstaan van het verlies, de beschadiging of de vertraagde levering van de goederen behalve schuld van ETK of helpers van ETK een andere oorzaak in het geding was, dan is ETK slechts in zoverre aansprakelijk als de schade tot de eigen schuld van ETK te herleiden is.

§ 15 CONTRACTUELE EN BUITENCONTRACTUELE AANSPRAKEN

(1) De bepalingen over uitsluiting, beperking en beperking van de aansprakelijkheid van ETK zijn van toepassing op alle contractuele en buitencontractuele aanspraken, om het even op welke wettelijke grond.

(2) Alle in deze voorwaarden en toe te passen wettelijke voorschriften i.v.m. de voor ETK voorziene uitsluiting en beperking van de aansprakelijkheid gelden op dezelfde wijze voor het personeel van ETK en alle overige helpers.

§ 16 HET GELDENDMAKEN VAN SCHADE, HET VERVALLEN VAN AANSPRAKEN OP SCHADEVERGOEDING

(1) Als een verlies of een beschadiging van het goed uiterlijk herkenbaar is en de ontvanger of afzender ETK of degene die het goed aflevert, niet uiterlijk bij aflevering van het goed wordt gemeld, dan wordt ervan uitgegaan dat het goed is afgeleverd in contractconforme toestand. De melding moet de schade voldoende duidelijk opgeven.

(2) Het uitgangspunt conform alinea 1 geldt ook, als het verlies of de beschadiging uiterlijk niet herkenbaar was en niet gemeld is binnen 7 op elkaar volgende kalenderdagen na levering.

(3) Aanspraken i.v.m. overschrijden van de leveringstermijn vervallen als de ontvanger het overschrijden van de leveringstermijn niet binnen 21 dagen na levering aan ETK of degene die het goed aflevert meldt.

(4) Een claim na levering moet schriftelijk worden ingediend. Voor het voldoen aan de termijn conform alinea 2 en alinea 3 is het tijdig versturen voldoende.

§ 17 AANSPRAKEN VAN DERDEN

Als door een derde tegen ETK aanspraken geldend worden gemaakt die uit het vrachtcontract voortvloeien, dan is de afzender verplicht om ETK geheel of gedeeltelijk vrij te stellen van deze aanspraken, voor zover ETK gezien deze voorwaarden niet of slechts beperkt aansprakelijk is. Hetzelfde geldt als tegen een medewerker van ETK of tegen een andere persoon, die ETK bij het nakomen van de aan ETK gegeven opdracht inschakelt, door derden aanspraken geldend worden gemaakt.

§ 18 TALEN

Deze transportvoorwaarden zijn verkrijgbaar in het Duits, Nederlands, Frans en Engels. Bij twijfel over de interpretatie is de Duitse versie doorslaggevend.